

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра германской филологии



П.А. Машаров

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**«ПРОБЛЕМЫ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА И
СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА»**

Укрупненная группа направлений подготовки Программа высшего образования	45.00.00	Языкознание литературоведение Программа магистратуры	и
Направление подготовки	45.04.01	Филология	
Магистерская программа		Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий и английский языки).	
Квалификация		Магистр	
Форма обучения		Очная	

Рабочая программа адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024

Рабочая программа дисциплины «Проблемы теории перевода и сопоставительная лингвистика» для обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 Филология (Магистерская программа: Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий и английский языки)), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 января 2018 г. № 12 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:

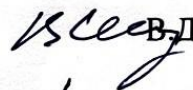
профессор кафедры германской филологии,
д-р филол. наук



Л.Н. Ягупова

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры германской филологии.
Протокол от 26.03.2024 г. № 8

Заведующий кафедрой



В.Д. Калиущенко

СОГЛАСОВАНО:

И.о. декана факультета иностранных языков
28.03.2024 г.



Е.И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.

Протокол от 27.03.2024 г. № 4.

Председатель



О.Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной
образовательной программы,

д-р филол. наук, проф.

26.03.2024 г.



В.Д. Калиущенко

1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

дисциплины программы бакалавриата: проблемы межкультурной коммуникации в современном мире, практический курс по культуре речевого общения первого иностранного языка, практический курс первого иностранного языка.

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

практический курс перевода (немецкий язык), производственная практика (научно-исследовательская работа), преддипломная практика, учебная практика, производственная практика (педагогическая).

2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.04.01 Филология (Магистерская программа: Филология)
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.М2.1 Проблемы теории перевода и сопоставительная лингвистика
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц / всего часов	3 / 105,8

2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы + контроль	всего	
Очная	1	1	18	–	16	71,8	105,8	зачёт
Очная, всего	1	1	18	–	16	71,8	105,8	зачёт
Заочная								

3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ

Ознакомить студентов магистратуры, специализирующихся в области теории перевода и сопоставительного изучения языков, с историей развития и основными достижениями и направлениями лингвистики в сфере общего и частного языкознания с древних времен до наших дней. Важным направлением курса является также развитие у студентов способности к сознательному изучению и сопоставлению различных языковых фактов, формированию у них лингвистических взглядов в отношении к научным школам, интереса к историографическим исследованиям, формированию навыков реферирования научной литературы, умения соотношения собственного исследования с проблематикой общего и частного языкознания.

Задачи: ознакомить студентов с проблематикой общего языкознания (философские, психологические, социальные, культурологические, семиотические, прагматические, когнитивные вопросы, проблематика изучения единиц и уровней языковой структуры) в отношении к научным лингвистическим школам; представить историю языкознания в ее периодизации и систематизации лингвистических идей и практических достижений;

ознакомить с трудами ведущих представителей различных лингвистических школ и направлений; научить интерпретировать языковые факты с позиций теорий традиционного и современного языкознания.

4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

4.1. Компетенции

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	УК-1.1.1 Знает основные методологические подходы для решения поставленных задач; УК-1.1.2 Знает методы синтеза информации; УК-1.1.3 Умеет осуществлять декомпозицию задачи; УК-1.1.4 Умеет выделять базовые составляющие задач
	УК-1.2. Осуществляет поиск алгоритмов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей детальной разработке. Предлагает способы их решения	УК-1.2.1 Знает основные лингвистические направления и школы, парадигмы в мировой лингвистической науке УК-1.2.2 Умеет использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности.

ОПК-1. Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации	ОПК-1.1 Осуществляет профессиональную коммуникацию в научной, педагогической, информационно-коммуникационной, переводческой и других видах филологической деятельности	ОПК-1.1.1 Знает коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации ОПК-1.1.2 Умеет осуществлять лингвистический анализ на материале родного и изучаемых иностранных языков, проводить контрастный анализ языковых явлений, межъязыковые сопоставления, выявлять различия, зафиксированные в языковых картинах мира
	ОПК-1.4 Свободно использует стилистические и языковые нормы и приемы в различных видах устной и письменной коммуникации	ОПК-1.1.1 Знает современную научную парадигму в области филологии и динамику ее развития, систему методологических принципов и методических приемов филологического исследования ОПК-1.1.2 Умеет анализировать языковые единицы разных уровней и речевых структур разной сложности
ПК 1. Способен осуществлять неспециализированный перевод.	ПК-1. Под руководством преподавателя формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования.	ПК-1.1.1 Знает прагматические параметры высказывания (адаптация языковых единиц к интенции автора, предмету ситуации, типу адресата, условиям ситуации, а также связности, последовательности целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.) ПК-1.1.2 Умеет самостоятельно проводить научные исследования в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литератур

	письменной коммуникации	
--	----------------------------	--

Профессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ПК-1. И-1. Под руководством преподавателя формулирует цель, задачи, актуальность и новизну собственного научного исследования.	Знает прагматические параметры высказывания (адаптация языковых единиц к интенции автора, предмету ситуации, типу адресата, условиям ситуации, а также связности, последовательности целостности на основе композиционно-речевых форм (описание, рассуждение, объяснение, повествование и др.)
		Умеет самостоятельно проводить научные исследования в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литератур

5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Темы	Вопросы темы
Содержательный модуль 1.	
Thema 1	Einleitung: Sprache und Zeichen. Laut und Wort. Sprache im Gebrauch. Sprachliche Relativität: Sprache - Denken - Wirklichkeit. Sinn von Wissenschaftsgeschichte: Gegenstand, Definitionen, Themen. Die größten Sprachforscher im 18 - 20 Jh
Thema 2	Vorwissenschaftliche Phase in Deutschland. Grammatikforschung
	im Wandel der Zeit
Thema 3	Sprachwissenschaft im Mittelalter
Thema 4	Übersetzungskonzeption und pragmatischer Sprachbegriff im 16. Jh. (Martin Luther)
Thema 5	Kulturpatriotismus: die Sprachgesellschaften des 17. Jahrhunderts in Deutschland
Thema 6	Grammatik des Deutschen im 18. Jahrhundert (Johann Christoph Gottsched, Johann Christoph Adelung)
Thema 7	Die Sprachphilosophie von Wilhelm von Humboldt. Die vergleichende Philologie. Die Indogermanismus-These (XIX. Jh.)
Содержательный модуль 2.	
Thema 8	Die Junggrammatische Sprachwissenschaft (XIX. - Anfang des XX. Jh.)
Thema 9	Die Stammbaumtheorie (August Schleicher) und die Wellentheorie (Johannes Schmidt) (Theorien über die Herausbildung der indoeuropäischen Einzelsprachen)
Thema 10	Der Strukturalismus. Ferdinand de Saussure
Thema 11	Sprachforschungen in Russland und der Sowjetunion (1900 - 1960)
Thema 12	Sprachtheorien in der 2. Hälfte des 20. Jhs.
Thema 13	Wissenschaftliche Schulen (Ende des 20. Jhs. - Anfang des 21. Jhs.)

6. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Названия содержательных модулей и тем	Количество часов							
	Очная форма обучения				Заочная форма обучения			
	Всего	В т.ч.			Всего	В т.ч.		
		Лекции	Практические	Самостоятельная работа		Лекции	Практические	Самостоятельная работа
Содержательный модуль 1.								
Thema 1. Einleitung	8	2		6				
Thema 2. Vorwissenschaftliche Phase in Deutschland. Grammatikforschung im Wandel der Zeit	9	2		6				
Thema 3. Sprachwissenschaft im Mittelalter	9	2		6				
Thema 4. Übersetzungskonzeption und pragmatischer Sprachbegriff im 16. Jh. (Martin Luther)	9	2		6				
Thema 5. Kulturpatriotismus: die Sprachgesellschaften des 17. Jahrhunderts in Deutschland	9	2		6				
Thema 6. Grammatik des Deutschen im 18. Jahrhundert (Johann Christoph Gottsched, Johann Christoph Adelung)	8	2		6				
Thema 7. Die Sprachphilosophie von Wilhelm von Humboldt. Die vergleichende Philologie. Die Indogermanismus-These (XIX. Jh.)	8	2		6				
Итого по содержательному модулю 1	60	14		42				
Содержательный модуль 2.								
Thema 8. Die Junggrammatische Sprachwissenschaft (XIX. - Anfang des XX. JhJ	8	2		6				
Thema 9. Die Stammbaumtheorie (August Schleicher) und die Wellentheorie (Johannes Schmidt) (Theorien über die Herausbildung der indoeuropäischen Einzelsprachen)	8	2		7				
Thema 10. Der Strukturalismus. Ferdinand de Saussure	8	2		7				
Thema 11. Sprachforschungen in Russland und der Sowjetunion (1900 - 1960)	8	2		7				
Thema 12. Sprachtheorien in der 2. Hälfte des 20. Jhs.	8	2		7				

Thema 13. Wissenschaftliche Schulen (Ende des 20. Jhs. - Anfang des 21. Jhs.)	8	2		6				
Итого по содержательному модулю 2	48	12		40				
Всего часов	108	26		82				

ТЕМАТИКА ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лекционных занятий

№ п/ п	Название темы	Количество часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Einleitung: Sprache und Zeichen. Laut und Wort. Sprache im Gebrauch. Sprachliche Relativität: Sprache - Denken - Wirklichkeit. Sinn von Wissenschaftsgeschichte: Gegenstand, Definitionen, Themen. Die größten Sprachforscher im 18. - 20. Jh.	2	
2	Vorwissenschaftliche Phase in Deutschland. Grammatikforschung im Wandel der Zeit	2	
3	Sprachwissenschaft im Mittelalter	2	
4	Übersetzungskonzeption und pragmatischer Sprachbegriff im 16. Jh. (Martin Luther)	2	
5	Kulturpatriotismus: die Sprachgesellschaften des 17. Jahrhunderts in Deutschland	2	
6	Grammatik des Deutschen im 18. Jahrhundert (Johann Christoph Gottsched, Johann Christoph Adelung)	2	
7	Die Sprachphilosophie von Wilhelm von Humboldt. Die vergleichende Philologie. Die Indogermanismus-These (XIX. Jh.)	2	
8	Die Junggrammatische Sprachwissenschaft (XIX. - Anfang des XX. Jh.)	2	
9	Die Stammbaumtheorie (August Schleicher) und die Wellentheorie (Johannes Schmidt) (Theorien über die Herausbildung der indoeuropäischen Einzelsprachen)	2	
10	Der Strukturalismus. Ferdinand de Saussure	2	
11	Sprachforschungen in Russland und der Sowjetunion (1900 - 1960)	2	
12	Sprachtheorien in der 2. Hälfte des 20. Jhs.	2	
13	Wissenschaftliche Schulen (Ende des 20. Jhs. - Anfang des 21. Jhs.)	2	
Всего		26	

7. ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

№ п/п	Название темы	Количество часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Einleitung: Sprache und Zeichen. Laut und Wort. Sprache im Gebrauch. Sprachliche Relativität: Sprache - Denken - Wirklichkeit. Sinn von Wissenschaftsgeschichte: Gegenstand, Definitionen, Themen. Die größten Sprachforscher im 18. - 20. Jh.	6	
2	Vorwissenschaftliche Phase in Deutschland. Grammatikforschung im Wandel der Zeit	6	
3	Sprachwissenschaft im Mittelalter	6	
4	Übersetzungskonzeption und pragmatischer Sprachbegriff im 16. Jh. (Martin Luther)	6	
5	Kulturpatriotismus: die Sprachgesellschaften des 17. Jahrhunderts in Deutschland	6	
6	Grammatik des Deutschen im 18. Jahrhundert (Johann Christoph Gottsched, Johann Christoph Adelung)	6	
7	Die Sprachphilosophie von Wilhelm von Humboldt. Die vergleichende Philologie. Die Indogermanismus-These (XIX. Jh.)	6	
8	Die Junggrammatische Sprachwissenschaft (XIX. - Anfang des XX. Jh.)	6	
9	Die Stammbaumtheorie (August Schleicher) und die Wellentheorie (Johannes Schmidt) (Theorien über die Herausbildung der indoeuropäischen Einzelsprachen)	7	
10	Der Strukturalismus. Ferdinand de Saussure	7	
11	Sprachforschungen in Russland und der Sowjetunion (1900 - 1960)	7	
12	Sprachtheorien in der 2. Hälfte des 20. Jhs.	7	
13	Wissenschaftliche Schulen (Ende des 20. Jhs. - Anfang des 21. Jhs.)	6	
Всего		82	

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Einleitung: Sprache und Zeichen. Laut und Wort. Sprache im Gebrauch. Sprachliche Relativität: Sprache - Denken - Wirklichkeit. Sinn von Wissenschaftsgeschichte: Gegenstand, Definitionen, Themen. Die größten Sprachforscher im 18. - 20. Jh.

Vorwissenschaftliche Phase in Deutschland. Grammatikforschung im Wandel der Zeit
 Sprachwissenschaft im Mittelalter
 Übersetzungskonzeption und pragmatischer Sprachbegriff im 16. Jh. (Martin Luther)
 Kulturpatriotismus: die Sprachgesellschaften des 17. Jahrhunderts in Deutschland
 Grammatik des Deutschen im 18. Jahrhundert (Johann Christoph Gottsched, Johann Christoph Adelung)
 Die Sprachphilosophie von Wilhelm von Humboldt. Die vergleichende Philologie. Die Indogermanismus-These (XIX. Jh.)
 Die Junggrammatische Sprachwissenschaft (XIX. - Anfang des XX. Jh.)
 Die Stammbaumtheorie (August Schleicher) und die Wellentheorie (Johannes Schmidt) (Theorien über die Herausbildung der indoeuropäischen Einzelsprachen)
 Der Strukturalismus. Ferdinand de Saussure
 Sprachforschungen in Russland und der Sowjetunion (1900 - 1960)
 Sprachtheorien in der 2. Hälfte des 20. Jhs.
 Wissenschaftliche Schulen (Ende des 20. Jhs. - Anfang des 21. Jhs.)

9. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

«

»

Образовательная программа: магистратура
 Направление подготовки: _____
 Магистерская программа: _____
 Очная форма обучения. Семестр: _____
 Заочная форма обучения. Год: _____
 Учебная дисциплина: _____

Модульная контрольная работа

Вариант № n

- 1.
- 2.
- 3.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

Номер задания	Количество баллов
1	5
2	5
3	10
Всего	20

ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

«

»

Образовательная программа: магистратура
 Направление подготовки: _____
 Магистерская программа: _____
 Очная форма обучения. Семестр: _____
 Учебная дисциплина: _____

Экзаменационный билет № n

1. Теоретический вопрос.
2. Практическое задание.
3. Тестовые задания.

Утверждено на заседании германской филологии,
протокол № _____ от «_____» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой
Экзаменатор

В. Д. Калиущенко

Л. Н. Ягупова

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО ЗАДАНИЯ

Номер задания	Количество баллов
1	10
2	10
3	20
Всего	40

10. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний студентов по дисциплине проводится по 100-балльной шкале согласно таким критериям, приведенным в таблице ниже. *Организационно-учебная работа студента* в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, активность во время проведения практических занятий (вопросы лектору по теме лекционного материала, участие в обсуждении пройденного материала, решение задач и ситуаций у доски и т.п.).

Содержательные модули	Вид работы	Баллы
Содержательный модуль 1	Организационно-учебная работа студента в аудитории	10
	Самостоятельная работа	10
	Модульная контрольная работа	20
	Итого	40
Содержательный модуль 2	Организационно-учебная работа студента в аудитории	10
	Самостоятельная работа	10
	Итого	20
Экзамен		40
Общий итог		100

Порядок оценивания учебных достижений обучающихся

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале	
		экзамен, дифференцированный зачет	зачет
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено

FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной аттестации	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

11. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
- 2) для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Общее языкознание и история лингвистических учений» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения: Учебная аудитория. Используется для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации,

для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 1106: г. Донецк, пр. Гурова, 6)

Аудитория укомплектована комплектом учебной мебели на 28 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., компьютером в комплекте (1 шт.), мультимедийным проектор – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., принтером – 1, ксероксом – 1., телевизором – 1 шт., магнитофоном – 1 шт., DVD– проигрывателем – 1 шт.

Для самостоятельной работы студентов предоставляется:

Читальный зал № 1 иностранной литературы. Используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.);

Читальный зал № 2 гуманитарных наук. Помещение для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22). Укомплектован комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.)

13. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров	Наличие электронной
		в библиотеке ДонНУ	версии в ЭБС
Основная литература			
1.	Калиущенко, В. Д. История немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. Д.Калиущенко; ГОУ ВПО "Донецкий нац. ун-т". - Донецк: ГОУ ВПО "ДонНУ", 2016. - Электронные данные (1 файл).	-	+
2.	Ягупова Л.Н. Общее языкознание и история лингвистических учений [Электронный ресурс]: учебное пособие Л.Н. Ягупова; ГОУ ВПО "Донецкий нац. ун-т". - Донецк: ГОУ ВПО "ДонНУ", 2019. - Электронные данные (1 файл).	-	+
Дополнительная литература			
1.	Березин, Ф. М. История лингвистических учений: Учеб. для филол. Специальностей вузов / Ф. М. Березин. - М.: Высш. шк., 1975. - 304 с.	28	
2.	Звегинцев, В. А. Очерки по общему языкознанию / В. А. Звегинцев. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1962. - 384 с.	6	
3.	Москальская, О. И. История немецкого языка: [Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.] / О. И. Москальская. - 2-е изд. - М.: Высш. шк., 1985. - 280 с.	18	
4.	Левицкий, Ю. А. История лингвистических учений: Учеб. пособие / Ю. А. Левицкий, Н. В. Боронникова. - М.: Высш. шк., 2005. - 302 с.	19	
5.	Амирова, Т. А. Очерки по истории лингвистики / Т. А. Амирова, Б. А. Ольховиков, Ю. В. Рождественский; АН СССР; Ин-т востоковедения; Ин-т иностр. яз. им. М. Тореза. - М.: Наука, 1975. - 559 с.	2	
6.	Введение в германскую филологию: Учеб. Для филол. фак. ун-тов / М. Г. Арсеньева, С.П. Балашова, В. П. Берков, Л. Н. Соловьева. - 3-е изд. - М.: ГИС, 2000. - 319 с.	36	

7.	Жирмунский, В. М. История немецкого языка: Учебник для студентов гос. ун-тов, ин-тов и фак. иностр. яз. / В. М. Жирмунский. - 5-е изд. - М.: Высш. шк., 1965. - 408 с.	4	
8.	Лингвистический энциклопедический словарь / Науч.-ред. совет изд-ва "Сов. энцикл.»; Ин-т языкознания АН СССР; Гл. ред. В. Н. Ярцева. - М.: Сов. энцикл., 1990. - 682 с.	13	

14. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

Словарь лингвистических терминов... - Slovar.cc. - URL : slovar.corus/term.html
 Современный толковый словарь издательства «Большая Советская Энциклопедия». - URL: classes.ru>all-russian/russian-dictionary-encycl-...
 Allgemeinbildung. - URL : wissen.de
 germanistik.net: Fachzeitschriften. - URL : germanistik.net>zeitschriften.htm
 Kleines Lexikon zur Linguistik mediensprache.net. - URL : mediensprache.net>de/basix/lexikon/
 Linguistik online. - URL : <https://bop.unibe.ch/linguistik-online>

15. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия лицензия № 46472919);
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
4. Лицензии GPL для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Libre Office, Adobe Acrobat Reader, xPDF, Paint.NET.

Плюс личные авторские разработки

Разработчик:
д.филол.наук, проф.

Л.Н. Ягупова